

Occitan – Le chant de l’oisillon

Lo cant de l’auselon (Languedocien LG) - Lo cant de l’auseron (Gascon GA)

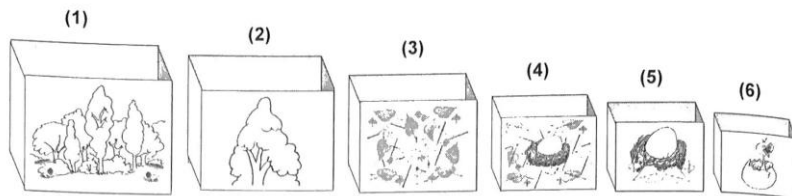
Programmes	<ul style="list-style-type: none"> - Écouter et comprendre des messages oraux simples relevant de la vie quotidienne. Exercer sa mémoire auditive à court et à long terme pour mémoriser des mots, des expressions courantes. - Mémoriser et reproduire des énoncés. - Poser des questions simples. 			
Objectifs généraux	<ul style="list-style-type: none"> - Apprendre et dire une comptine en occitan - Acquérir des structures langagières pour communiquer en occitan : jeu de Questions/réponses à partir d’une comptine. 			
A savoir	L’ « auselon » est un petit conte poétique connu sous diverses versions dans toute l’Occitanie. Ce style de texte est une « randonnée », l’histoire est bâtie sur un aller-retour narratif.			
<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; border: none; vertical-align: top;"> Matériel nécessaire Languedocien (LG) : <ul style="list-style-type: none"> - Lo cant de l'auselon- fiche élève LG - Lo cant de l'auselon- flaschards enseignant et affiche classe LG - Audio Lo cant de l'auselon LG - Fiche « choisir le dialecte de ma ville » - <i>optionnel : boîtes gigognes</i> </td> <td style="width: 50%; border: none; vertical-align: top;"> Matériel nécessaire Gascon (GA) : <ul style="list-style-type: none"> - Lo cant de l'auseron- fiche élève GA - Lo cant de l'auseron- flaschards enseignant et affiche classe GA - Audio Lo cant de l'auseron GA - Fiche « choisir le dialecte de ma ville » - <i>optionnel : boîtes gigognes</i> </td> </tr> </table>			Matériel nécessaire Languedocien (LG) : <ul style="list-style-type: none"> - Lo cant de l'auselon- fiche élève LG - Lo cant de l'auselon- flaschards enseignant et affiche classe LG - Audio Lo cant de l'auselon LG - Fiche « choisir le dialecte de ma ville » - <i>optionnel : boîtes gigognes</i> 	Matériel nécessaire Gascon (GA) : <ul style="list-style-type: none"> - Lo cant de l'auseron- fiche élève GA - Lo cant de l'auseron- flaschards enseignant et affiche classe GA - Audio Lo cant de l'auseron GA - Fiche « choisir le dialecte de ma ville » - <i>optionnel : boîtes gigognes</i>
Matériel nécessaire Languedocien (LG) : <ul style="list-style-type: none"> - Lo cant de l'auselon- fiche élève LG - Lo cant de l'auselon- flaschards enseignant et affiche classe LG - Audio Lo cant de l'auselon LG - Fiche « choisir le dialecte de ma ville » - <i>optionnel : boîtes gigognes</i> 	Matériel nécessaire Gascon (GA) : <ul style="list-style-type: none"> - Lo cant de l'auseron- fiche élève GA - Lo cant de l'auseron- flaschards enseignant et affiche classe GA - Audio Lo cant de l'auseron GA - Fiche « choisir le dialecte de ma ville » - <i>optionnel : boîtes gigognes</i> 			
Etapes	Contenu	Org.		
Préalable	<ul style="list-style-type: none"> - Choisir son dialecte : Languedocien ou Gascon à l’aide de la fiche « choisir le dialecte de ma ville ». - Préparer les flashcards - imprimer les fiches élèves - télécharger l’audio 			
1 Ecouter	<p><u>ECOUTE 1 :</u> Cette première écoute est une écoute de découverte, sans les flashcards.</p> <ul style="list-style-type: none"> - écouter -émettre des hypothèses sur des mots reconnus <p><u>ECOUTE 2 :</u> Au tableau, disposer les flashcards les unes à côté des autres en suivant le fil du récit.</p> <p>Laisser les élèves observer un certain temps la disposition puis leur faire écouter l’audio dans le dialecte choisi, en montrant au fur et à mesure les illustrations. Au milieu du récit (Quand lo vent bufa), inviter les élèves à souffler en direction des cartons pour imiter le vent.</p>	Groupe classe		

VARIANTE ECOUTE 2 :

Les flaschards sont collées sur des boîtes gigognes.

Laisser les élèves observer un certain temps les boîtes puis leur faire écouter l'audio dans le dialecte choisi, en montrant au fur et à mesure les boîtes.

Au milieu du récit (Quand lo vent bufa), inviter les élèves à souffler en direction des boîtes pour imiter le vent. Dire la deuxième partie de l'histoire en emboîtant au fur et à mesure les boîtes les unes dans les autres, de la plus petite à la plus grande.



Pour apprendre le texte :

1/ Redire l'histoire de l'oisillon en invitant les élèves à répéter au fur et à mesure chacune des formulations correspondant aux illustrations.

2/Montrer au hasard une flashcard et inviter les élèves à retrouver de mémoire les deux formulations.

Par exemple : (5) « Dins lo nis i a un uòu. / L'uòu dins lo nis. »

3/ Afficher les flascards au tableau dans le désordre, et inviter les élèves à les remettre dans le bon ordre en nommant la formulation pour chaque flashcard.

4/ Jeu « Qué manca / Qué manco ? ? » Afficher toutes les flascards au tableau.

- Un élève meneur de jeu en retire une pendant que les autres ferment les yeux. Les élèves ouvrent les yeux et le meneur dit « qué manca ? ». Un élève indique la formulation qui correspond à la flashcard manquante.

- Inversion des rôles.

Ce jeu peut aussi s'envisager en binômes aux tables, avec un jeu de flashcards miniatures par élève.

Distribuer la fiche élève.

2
Apprendre

Groupe
classe

3
Dire

Choisir 7 élèves et leur demander de raconter à leur tour ce petit conté poétique en jouant le récit comme une saynète. Six de ces élèves tiennent devant eux une flashcard, le 7^{ème} est le narrateur. Ils prendront la parole à tour de rôle afin de théâtraliser l'histoire.

Groupe
classe

Languedocien	Prononciation	Traduction
<p>(1) Al bòsc de l'Ardena, i a tres pibols. (2) Sul pus naut, i a tres brancaas. (3) Entre las brancaas, i a cent fuèlhas. (4) Entre las fuèlhas, i a un nis. (5) Dins lo nis, i a un uòu. (6) Dins l'uòu, i a un aucelon.</p> <p>Quand lo vent bufa, L'aucelon canta e ditz :</p> <p>(6) Piu ! Piu ! Piu ! Soi dins l'uòu ! (5) L'uòu dins lo nis ! (4) Lo nis entre las fuèlhas ! (3) Las fuèlhas entre las brancaas ! (2) Las brancaas sul pibol ! (1) Lo pibol al bòsc d'Ardena !</p>	<p>Al bosc dé l'ardèno, i a très pibouls. Sul pus naout, i a très brancaas. Entré las brancaas, i a ceint fuèllos. Entré las fuèllos, i a u-n nis. Di-n lou nis, i a u-n uo-ou. Di-n l'uo-ou, i a u-n aoucélou.</p> <p>Quan lou bent bufo, L'aoucélou canto e dits :</p> <p>Piou ! Piou ! Piou ! Sou-y di-n l'uo-ou! L'uo-ou di-n lou nis ! Lou nis entré las fuèllos ! Las fuèllos entré las brancaas ! Las brancaas sul piboul ! Lou piboul din lou bosc d'ardèno !</p>	<p>Au bois d'Ardenne, il y a trois peupliers. Sur le plus haut, il y a trois branches. Entre les branches, il y a cent feuilles. Entre les feuilles, il y a un nid. Dans le nid, il y a un œuf. Dans l'œuf, il y a un oisillon.</p> <p>Quand le vent souffle, L'oisillon chante et dit :</p> <p>Piou ! Piou ! Piou ! Je suis dans l'œuf ! L'œuf dans le nid ! Le nid entre les feuilles ! Les feuilles entre les branches ! Les branches sur le peuplier ! Le peuplier dans le bois d'Ardenne !</p>

Gascon	Prononciation	Traduction
<p>(1) Au bòsc de l'Ardena, que i a tres pibous. (2) Suu mes haut, que i a tres brancaas. (3) Entre las brancaas, que i a cent huèlhas. (4) Entre las huèlhas, que i a un nid. (5) Dens lo nid, que i a un ueu. (6) Dens l'ueu, que i a un auseron.</p> <p>Quan lo vent boha, L'auseron canta e ditz :</p> <p>(6) Piu ! Piu ! Piu ! Que soi dens l'ueu ! (5) L'ueu dens lo nid ! (4) Lo nid entre las huèlhas ! (3) Las huèlhas entre las brancaas ! (2) Las brancaas suu pibol ! (1) Lo pibou au bòsc de l'Ardena !</p>	<p>Aou bosc de l'ardèno, qué i a très pibous. Su mèa a-out, qué i a très brancaas. Entré las brancaas, qué i a ceint uèllos. Entré las uèllos, qué i a u nid. D-en-s lou nid, qué i a u-n uè-ou. D-en-s l'uè-ou, qué i a u-n aousérou.</p> <p>Quan lou bent bou-o, L' aousérou canto e dits :</p> <p>Piou ! Piou ! Piou ! qué sou-y d-en l'uè-ou! L'uè-ou den lou nid ! Lo nis entré las uèllos ! Las uèllos entré las brancaas ! Las brancaas su pibou ! Lou pibou a-ou bosc de l'ardèno !</p>	<p>Au bois d'Ardenne, il y a trois peupliers. Sur le plus haut, il y a trois branches. Entre les branches, il y a cent feuilles. Entre les feuilles, il y a un nid. Dans le nid, il y a un œuf. Dans l'œuf, il y a un oisillon.</p> <p>Quand le vent souffle, L'oisillon chante et dit :</p> <p>Piou ! Piou ! Piou ! Je suis dans l'œuf ! L'œuf dans le nid ! Le nid entre les feuilles ! Les feuilles entre les branches ! Les branches sur le peuplier ! Le peuplier dans le bois d'Ardenne !</p>